

111年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：國際經濟商務人員考試
等別：三等考試
類科組別：國際經濟商務人員類科西班牙文組
科目：外國文（西班牙文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
- (二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、中譯西：（30 分）

多明尼加總統府行政部部長先生及訪問團各位貴賓、多明尼加駐華大使、「中華民國國際經濟合作協會」副理事長、各位企業界先進、各位貴賓、各位女士、各位先生：大家好！

本人今天很榮幸應邀代表外交部出席「多明尼加共和國經貿暨投資商機說明會」，也非常感謝部長閣下在百忙中率團遠道而來，為大家說明多明尼加的投資環境與商機優勢。謹代表我國政府表達最誠摯的歡迎。同時也藉此機會，感謝各位先進撥冗出席。相信此次說明會，可協助各位了解多明尼加的投資優勢，並進一步拓展海外商機。

二、西譯中：（30 分）

En los últimos años se ha ido desarrollando en Europa el modelo de “escuela en casa”, que se presenta como una opción alternativa a la educación tradicional. En los EE.UU. participan en este proyecto 1.5 millones de niños, un número que se ha multiplicado por cinco desde 1993, cuando el movimiento partidario de este sistema ganó su última batalla legal. Este incremento de alumnos ha tenido como principal aliado a las nuevas tecnologías y en concreto a internet, que ofrece acceso a incontables fuentes documentales así como a videojuegos educativos. Muchas de las familias que optan por esta alternativa no critican a la escuela en sí, aunque ven en ello numerosas ventajas a la hora de asumir su responsabilidad como docentes y, al mismo tiempo, educar a sus propios hijos. En este sentido los padres no se encuentran solos, ya que cuentan con apoyo de asesorías docentes que imparten, especialmente en secundaria, cursos a distancia. La mayoría de estos padres se inclina por una formación integral lograda a partir del “placer de aprender”. Muchos de ellos están a favor de la libertad educativa y ofrecen a sus hijos la opción de estudiar las áreas que más les interesan. Este tipo de educación presenta la ventaja de la flexibilidad temporal, ya que no existen horarios de clase ni de vacaciones.

三、作文 Composición：(15 分)

¿Qué aspectos de la cultura taiwanesa les pueden sorprender a un extranjero, y por qué? (150 palabras)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4304

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 La _____ es una oficina pública, establecida generalmente en las costas y fronteras, donde se controla el movimiento de mercancías sujetas a arancel, y se cobran los derechos que estas adeudan.
(A) fiscalía (B) hacienda (C) aduana (D) sociedad anónima
- 2 Se llamó burguesía a la clase social que no _____ la nobleza pero que se había enriquecido con el naciente capitalismo.
(A) pertenecía en (B) pertenecía a (C) perteneciera en (D) perteneciera a
- 3 Todos los viajeros que entren en China desde el extranjero _____ someterse a pruebas de viruela del mono aparte de las de la COVID-19, ha informado el rotativo oficial Diario del Pueblo, que cita una nueva guía de prevención de la enfermedad publicada por la Comisión Nacional de Sanidad.
(A) habrán que (B) habrá que (C) tendrá a bien (D) deberán
- 4 Los aliados de la OTAN han firmado a fines de junio en Bruselas el protocolo de adhesión de _____ y _____ a la Alianza, después de que Turquía levantara poco antes, en el marco de la cumbre celebrada en Madrid, su veto a ambos países escandinavos al alcanzar un mayor compromiso en la lucha contra el terrorismo.
(A) Noruega, Suecia (B) Suecia, Finlandia
(C) Finlandia, Dinamarca (D) Islandia, Noruega
- 5 Al menos seis personas han muerto y más de 24 han resultado heridas de bala este lunes en la localidad estadounidense de Highland Park, a 40 kilómetros al norte de Chicago, _____ un tiroteo _____ un desfile _____ el Día de la Independencia de Estados Unidos.
(A) ante/hacia/ § (B) bajo/por/en (C) en/durante/por (D) a/con/de
- 6 El presidente de Estados Unidos, Joe Biden, ha firmado este viernes una orden ejecutiva para proteger el acceso al aborto, tras la sentencia del Tribunal Supremo que anuló el fallo Roe contra Wade que reconocía el derecho de las mujeres al aborto _____ restricciones durante el primer trimestre del embarazo.
(A) bajo (B) sin (C) según (D) entre
- 7 Las materias primas industriales bajan un 33% con respecto al pasado mes de marzo, cuando alcanzaron valores récord a raíz del inicio de la guerra de Ucrania. Los principales afectados son el acero y el aluminio, aunque el valor de la madera también ha caído más de la mitad en cuatro meses. Además, el cobre y el plomo han bajado más del 20% en los últimos meses. Estas caídas influyen en la _____.
(A) siderúrgica (B) quirúrgica (C) hialúrgica (D) taumatúrgica

- 8 Si el equipaje se pierde, llega tarde o con daños, los viajeros tienen derechos a una compensación económica que puede ser mayor si la maleta finalmente no aparece. Para ello, debe dejar constancia de la incidencia y presentar una reclamación en el propio aeropuerto.
- (A) dar señales de (B) dar prueba de (C) dar autorización de (D) dar ocasión de
- 9 Los bancos europeos podrían perder 70.000 millones de euros por _____. Es la conclusión de un estudio que el Banco Central Europeo (BCE) ha practicado a 104 entidades. Según el regulador, deberían haber adaptado ya su actividad empresarial ante las sequías e inundaciones. Los fenómenos naturales serán cada vez más habituales. Por ello, precisan de mecanismos financieros que los contrarresten.
- (A) el terremoto financiero (B) el panel solar
(C) el dióxido de carbono (D) el cambio climático
- 10 La crisis política que vive Sri Lanka se ha agudizado a mediados de julio después de que el presidente Gotabaya Rajapaksa huyera a primera hora a Maldivas y el primer ministro Ranil Wickremesinghe, presidente en funciones, haya impuesto el estado de emergencia.
- (A) autoritario (B) diligente (C) electo (D) suplente
- 11 El PNUMA (UNEP en siglas de inglés) -Programa para el Medio Ambiente de las Naciones Unidas calcula que se generan en todo el mundo cerca de 50 millones de toneladas de desechos electrónicos al año.
- (A) Quiere decir que se ha programado bien el reciclaje de recambios electrónicos.
(B) Que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no producen contaminación gracias al avance tecnológico.
(C) El reciclaje de RAEE no reduce el impacto medioambiental y no favorece la economía circular.
(D) Se refiere a los peligros de la basura electrónica.
- 12 En el tema del amor la ocasión la pintan calva, hay que pillarla al vuelo.
- (A) No hay que lamentar el amor perdido cuando se va volando.
(B) Hay que agarrar la ocasión o se acaba perdiendo sin remedio.
(C) No se sabe disfrutar del amor hasta cuando uno ya peina canas.
(D) El amor es efímero, sin embargo, al pintarlo, queda perpetuo.

En México, la expresión “taparle el ojo al macho” tiene origen en la práctica de los arrieros, como se les llama a las personas que trabajan con bestias de carga. Se dice que desde hace muchos años se realiza la práctica de cubrir los ojos a las mulas para que no se espanten mientras las cargan y por macho se entiende un mulo. Con el paso del tiempo, la expresión se ha transformado en una forma de describir el acto de “cubrir” acciones que no se quieren dar a conocer a una o más personas.

- 13 Según el texto, ¿cuál de las siguientes explicaciones es adecuada?
- (A) El origen de la expresión tiene que ver con el machismo ya que se ha cambiado de las mulas al mulo.
(B) El significado quiere decir que las mulas tienen más miedo del ambiente exterior que los mulos cuando las cargan. Por lo cual, se les cubren los ojos.
(C) Con el paso del tiempo, hoy día la expresión puede ser interpretada como para “indicar que se está disimulando lo que se hizo mal para evitar tener la culpa.”
(D) La expresión significa algo de la violencia porque se trata de los arrieros y bestias de carga. Por ende, hay que cubrir sus ojos.

請依下文回答第 14 題至第 15 題

Según la Organización Mundial de la Salud, el consumo de alcohol contribuye con más de 200 enfermedades y lesiones, incluyendo la cirrosis y algunos tipos de cáncer. También hace que las personas sean más susceptibles y menos adherentes al tratamiento de enfermedades infecciosas como el VIH y la tuberculosis.

14 Según el texto, ¿a qué órgano del cuerpo humano se refiere la cirrosis?

- (A) El sistema cardiovascular. (B) La próstata.
(C) El hígado. (D) El páncreas.

15 ¿Con qué órgano del cuerpo humano tiene que ver la tuberculosis?

- (A) El pulmón. (B) El riñón. (C) El bazo. (D) El apéndice.

請依下文回答第 16 題至第 17 題

Las redes sociales se pueden clasificar en dos tipos: (1) Redes sociales horizontales o genéricas. Son aquellas redes sociales que no poseen una temática determinada, sino que apuntan a todo tipo de usuarios. Estas redes funcionan como medios de comunicación, información o entretenimiento. (2) Redes sociales verticales. Son aquellas redes sociales que relacionan personas con intereses específicos en común, como música, hobbies, deportes. Dentro de estas redes se encuentran las redes verticales profesionales, que involucran individuos que comparten el ámbito laboral o que buscan ampliar sus fronteras laborales.

16 Según el texto, ¿cuál de las siguientes redes sociales NO es red social vertical?

- (A) LinkedIn (B) Twitter (C) Flickr (D) Badoo

17 Según el texto, ¿cuál de las siguientes aportaciones se adhiere menos a una red social vertical?

- (A) Reconocimiento de marca (branding).
(B) Posicionamiento de buscadores.
(C) Segmentación y posibilidad de los intereses de los usuarios.
(D) Transmitir a las empresas la necesidad de crear perfiles e intentar generar interacciones.

請依下文回答第 18 題至第 20 題

“Según relatos detallados obtenidos por la BBC, muchas mujeres en los campos de ‘reeducción’ de China para uigures han sido violadas, abusadas sexualmente y torturadas sistemáticamente. Este es su 18. Puede que algunos de los detalles de esta historia puedan herir la sensibilidad de algunas personas. Los hombres que la violaban siempre usaban 19, a pesar de que entonces no había una pandemia, dice Tursunay Ziawudun. Llevaban trajes, recuerda, no uniformes de policía. Pasada la medianoche, llegaban a las 20 para seleccionar a las mujeres que querían y las llevaban por el pasillo hasta una ‘habitación oscura’, donde no había cámaras de vigilancia.”

- 18 (A) testamento (B) escarmiento (C) testimonio (D) reglamento
19 (A) mascarillas (B) vacuna
(C) hotel de cuarentena (D) virus
20 (A) colmenas (B) pocilgas (C) mansiones (D) celdas